

1

00:00 — 00:05

bi	dʻanduk	dičičə	anɣaničičə	binə	bultalčaw	ulukiwə
bi	dʻan-duk	di-či-čə	anɣani-či-čə	bi-nə	bulta-l-ča-w	uluki-wə
1SG	десять-ABL	четыре-IPFV-?	год-IPFV-?	быть-CV SIM	добыть-INCH-PST-1SG	белка-ACC

Я с четырнадцати лет начал охотиться на белку.

dičičə, anɣaničičə — формы неясны

2

00:05 — 00:10

amim	bičəŋ	buʃlə
ami-m	bi-čəŋ	buʃlə
отец-PS1SG	быть-PST-3SG	больной

Мой отец был больной.

3

00:10 — 00:15

bi	nuɣaŋlan	bultaɗaŋkiw	ulukiwə
bi	nuɣa-ŋla-n	bulta-ɗa-ŋki-w	uluki-wə
1SG	3SG-LOC DIR-PS3SG	добыть-IPFV-PSTITER-1SG	белка-ACC

Я вместо него промышлял белку.

4

00:15 — 00:20

minɣi	kərgən	kətə	bičəŋ	dʻan	kuŋakan
min-ɣi	kərgən	kətə	bi-čəŋ	dʻan	kuŋakan
1SG-PROPR	семья	много	быть-PST-3SG	десять	ребенок

nəŋnilwə

nəŋni-l-wə

младший.сиблинг.PLSTEM-PL-PS1SG

Моя семья была большая, десять детей младше меня.

5

00:20 — 00:25

bi	əmukin	aminmi	bulnədukin	bələd'əčəw
bi	əmukin	amin-mi	bul-nə-duki-n	bələ-d'ə-čə-w
1SG	один(о.человеке)	отец-PS1SG	болеть-PPF-ABL-3SG	помочь-IPFV-PST-1SG

nəŋniwi

nəŋni-wi

младший.сиблинг.PLSTEM-RFL

Я один после того, как заболел мой отец, помогал младшим братьям и сестрам.

nəŋniwi — непонятно, почему в единственном числе

6

00:25 — 00:30

bi	bultačaw
bi	bulta-ča-w
1SG	добыть-PST-1SG

Я охотился.

7

00:30 — 00:35

həgdiwə	bultawə	bakačaw
həgdi-wə	bulta-wə	baka-ča-w
большой-ACC	добыть-ACC	найти-PST-1SG

Большой промысел имел.

8

00:35 — 00:40

amaskí	bultānədukpi	polučajd'əŋkiw	prəməwə
amaskí	bultā-nə-duk-pi	polučaj-d'ə-ŋki-w	prəmə-wə
раньше	добыча-PPF-ABL-RFL	получать-IPFV-PSTITER-1SG	премия-ACC

После промысла получал премии.

9

00:40 — 00:45

bi	uluməḏə	huruØm	čipkānmə	bakaØm
bi	ulu-mə-ḏə	huru-Ø-m	čipkān-mə	baka-Ø-m
1SG	белка-VBLZ.HUNT-PSIMN	пойти-NFUT-1SG	соболь-ACC	найти-NFUT-1SG

Я на охоту пошел, соболя нашел.

10

00:45 — 00:50

čipkan	uḏawān	ŋinakim	amtaran
čipkan	uḏa-wā-n	ŋinaki-m	amta-ra-n
соболь	след-ACC-PS3SG	собака-PS1SG	почуять-NFUT-3SG

След соболя моя собака почуяла.

11

00:50 — 00:55

amtana	diŋniləstən
amta-na	diŋnilə-s-tə-n
почуять-CV SIM	бежать.галопом-INCEP-NFUT-3SG

Почуяв, побежала.

12

00:55 — 01:00

tarimmi	əri-rəkiw	əmə-rən
tari-m-mi	əri-rəki-w	əmə-rə-n
тот-INDPS-RFL	звать-CVCOND-1SG	прийти-NFUT-3SG

Когда я ее позвал, пришла.

13

01:00 — 01:05

bi	nuŋanmān	d'awaØm	əlgəhinəØm
bi	nuŋan-mā-n	d'awa-Ø-m	əlgə-hinə-Ø-m
1SG	3SG-ACC-PS3SG	схватить-NFUT-1SG	вести.на.поводу-INCEP-NFUT-1SG

Я ее поймал, повел на поводе.

14

01:05 — 01:10

taduk	гэнэӨм	gorokonmo	tinəӨм
taduk	гэнэ-Ө-м	goro-kon-mo	tinə-Ө-м
потом	идти-NFUT-1SG	долгое.время-ATTEN-ACC	отпустить-NFUT-1SG

Затем пошел, вскоре пошел.

15

01:10 — 01:15

tariŋiw	amaskiwi	diŋniləstən
tari-ŋi-w	amaski-wi	diŋnilə-s-tə-n
тот-INDPS-PS1SG	раньше-RFL	бежать.галопом-INCEP-NFUT-3SG

Она побежала назад.

16

01:15 — 01:20

tadú	tikuliӨм
tadú	tiku-li-Ө-м
там	рассердиться-INCH-NFUT-1SG

Тут рассердился.

17

01:20 — 01:25

gorokonmo	iličiӨм
goro-kon-mo	ili-či-Ө-м
долгое.время-ATTEN-ACC	встать-DUR-NFUT-1SG

Немного постоял.

18

01:25 — 01:30

ŋinakim	gogoldon	čipkānmə
ŋinaki-m	gogo-l-do-n	čipkān-mə
собака-PS1SG	залаять-INCH-NFUT-3SG	соболь-ACC

Моя собака залаяла на соболя.

19

01:30 — 01:35

bi	huruØm	gogod'orilān	odudai
bi	huru-Ø-m	gogo-d'o-ri-lā-n	odu-da-i
1SG	пойти-NFUT-1SG	залаять-IPFV-PSIM-LOCALL-PS3SG	удивиться-CVPURP-RFL

Я пошел на ее лай чтобы удивиться (?!)

20

01:35 — 01:40

эмэØm

эмэ-Ø-m

прийти-NFUT-1SG

Пришел.

21

01:40 — 01:45

ŋinakim	irəktədu	gogod'oron
ŋinaki-m	irəktə-du	gogo-d'o-ro-n
собака-PS1SG	лиственница-DATLOC	залаять-IPFV-NFUT-3SG

Моя собака у лиственницы лает.

22

01:45 — 01:50

gunəØm

gunə-Ø-m

сказать-NFUT-1SG

Подумал:

23

01:50 — 01:55

əɐ	gunŋətɪn	čipkan	binən
əɐ	gun-ŋətɪ-n	čipkan	bi-nə-n
этот	сказать-ОПТ-3SG	соболь	быть-PROB-3SG

«Это, наверное, соболь».

gunŋətɪn — '<он> должен сказать'?

24

01:55 — 02:00

bi gunəØm

bi gunə-Ø-m

1SG сказать-NFUT-1SG

Я подумал.

25

02:00 — 02:05

nuɟanmān wāktə

nuɟan-mā-n wā-ktə

3SG-ACC-PS3SG убить-IMPER.1SG

«Убью-ка его!»

26

02:05 — 02:10

wāØmə

wā-Ø-mə

убить-NFUT-1SG

Убил.

27

02:10 — 02:15

ɖulai əməwuØm

ɖu-la-i əmə-wu-Ø-m

дом.чум-LOCALL-RFL прийти-TR-NFUT-1SG

Домой принес.

28

02:15 — 02:20

tōli əpkə wāwrə čipkānmə

tōli ə-pkə wā-w-rə čipkān-mə

тогда NEG-PIMPDEB убить-PASS-PNEG соболь-ACC

Тогда [еще] нельзя было убивать соболя.

29

02:20 — 02:25

tōlikəkān	tirga	əməṛə∅	guləlduk	izboršikil
tōli-kəkān	tirga	əmə-rə-∅	gulə-l-duk	izboršiki-l
тогда-INTS	днем	прийти-NFUT-3PL	деревянный.дом-PL-ABL	сборщик-PL

В тот же день из деревни пришли сборщики.

30

02:25 — 02:30

gunə∅

gun-ə-∅

сказать-NFUT-3SG

Сказали:

31

02:30 — 02:35

čipkan | wawka

čipkan | wa-wka

соболь | убить-PIMPDEB

«Соболя можно убивать!»